

إسهامات المجلس الأعلى للغة العربية في تعميم لغة الضاد

Contributions of the Supreme Council of the Arabic Language in the popularization of the language of al-Dad

فلاحي نوال*

جامعة حسيبة بن بوعلي- الشلف- n.fellahi@univ-chlef.dz

شقللو عائشة**

جامعة حسيبة بن بوعلي- الشلف- a.chakelellou@univ-chlef.dz

تاريخ الارسال 2021/11/20 تاريخ القبول 2021/11/24 تاريخ النشر 2021/11/28

ملخص:

يسعى المجلس الأعلى للغة العربية إلى استعمال اللغة العربية وتعميمها على نطاق واسع ويعمل جاهداً لتحقيق ذلك، عن طريق نشرها في مختلف المراكز والمؤسسات الإدارية. ويعود اهتمام الدولة الجزائرية بإنشاء هذا المجلس لأسباب تاريخية تتعلق بما عانته اللغة العربية في الفترة الاستعمارية التي فرضت استخدام اللغة الفرنسية وإقصاء اللغة العربية واضطهادها ومحوها، وعليه كانت مهمة المجلس الأعلى تعريب المصطلحات الفرنسية في جميع المجالات، إضافة إلى المصطلحات الخاصة بمختلف المراكز الإدارية. تكمن أهمية البحث في الكشف عن أهم المنجزات التي قام بها المجلس من أجل اللغة العربية.

ومن هذا المنطلق نحاول الكشف عن الإشكالية الآتية: ماهي السبل التي اعتمدها المجلس الأعلى لنشر اللغة العربية؟

وهل نجح المجلس في تطبيق سياسة التعريب؟

الكلمات المفتاحية: إسهامات- المجلس الأعلى- اللغة- العربية.

Abstract:

The Supreme Council of the Arabic Language seeks to use the Arabic language and circulate it on a wide scale and works hard to achieve this, by disseminating it in various administrative centers and institutions. The Algerian state's interest in establishing this council is due to historical reasons related to what the Arabic language suffered during the colonial period, which imposed the use of the French language and the exclusion, persecution and erasure of the Arabic language. Accordingly, the task of the Supreme Council was to Arabize French terms in all fields, in addition to the terms specific to the various administrative centers.

From this standpoint, we try to reveal the following problem: What are the methods adopted by the Supreme Council for the Dissémination of the Arabic Language? Has the council succeeded in implementing the Arabization policy?

Keywords: Times New Roman; Contributions - Supreme Council - Language - Arabic.

* فلاحي نوال n.fellahi@univ-chlef.dz

** شقللو عائشة a.chakelellou@univ-chlef.dz

1. مقدمة:

يُعد المجلس الأعلى للغة العربية من بين المؤسسات العربية الفاعلة في خدمة اللّغة العربيّة، وهو عبارة عن هيئة استشارية لدى رئاسة الجمهورية الجزائرية، أنشئ بموجب الأمر رقم 30/96 المؤرخ في 21 ديسمبر 1996م، المعدل والمتمم للقانون 91-05 المؤرخ في 16 جانفي 1991م.

وهو مجلس يتكون من أعضاء ورئيس وتتلخص مهامه في ترقية اللغة العربية بالجزائر واستعمالاتها، وقد عقد الكثير من المؤتمرات والملتقيات والندوات والمحاضرات، ويعلن المجلس الأعلى للغة العربيّة عن تنظيم جائزة المجلس للغة العربيّة لسنة 2022م والتي تهدف إلى تشجيع الباحثين من داخل الوطن، وتثمين منجزاتهم العلميّة والمعرفيّة والإبداعيّة، ذات المردود النوعيّ الهادف إلى إثراء اللّغة العربيّة، والإسهام في نشرها وترقيتها، سواء أكانت هذه الأعمال مؤلّفة باللّغة العربيّة، أم مترجمة إليها.

ومن هذا المنطلق نسعى في هذه الورقة البحثية إلى تفصي إسهامات المجلس الأعلى للغة العربية في نشر وتعميم لغة الضاد.

2. مهام المجلس الأعلى للغة العربيّة:

من أهم مهام المجلس نذكر ما يلي:

أعطى القانون المنشئ للمجلس الأعلى للغة العربية الصلاحيات الآتية وهي المهام الكبيرة، أو الرّسالة العلميّة والاجتماعيّة التي أنيطت به، وقد حدد القانون مهامه كما يلي¹:

1- يتابع تطبيق أحكام القانون رقم 91-05 المؤرخ في 30 جمادى الثانية عام 1411هـ الموافق ل16 يناير 1991م المعدل والمتمم والمذكور أعلاه، وكل القوانين الهادفة إلى تعميم استعمال اللّغة العربيّة وحماتها وترقيتها وتطويرها.

2- يُسّق بين مختلف الهيئات المشرفة على عملية تعميم استعمال اللّغة العربية وترقيتها وتطويرها.

3- يُقوّم أعمال الهيئات المكلفة بتعميم استعمال اللّغة العربيّة وترقيتها وتطويرها.

4- ينظر في ملائمة الأجيال المتعلّقة ببعض التخصصات في التّعليم العالي المنصوص عليها في المادة 07 المعدلة والمتممة للفقرة الثانية من المادة 36 من القانون رقم 91-05 المؤرخ في 16 يناير سنة 1991م، المعدل والمتمم والمذكور أعلاه.

5- يُساهم في إعداد واقتراح العناصر العمليّة التي تشكّل وضع برامج وطنيّة في إطار السّياسة العاقمة لبرامج تعميم استعمال اللّغة العربيّة.

6- يُقدّم آراء واقتراحات فيما يخص التدابير التشريعية التنظيمية التي تدخل ضمن صلاحياته.

7- يُدعم التّنفيذ الفعلي للبرامج الوطنيّة، أو البرامج القطاعيّة المتعلّقة لتعميم استعمال اللّغة العربيّة.

8- يرقّي استعمال اللّغة العربيّة ويحميها في الإدارات والمرافق العموميّة ويحرص على سلامتها.

- 9- يدرس ويبيد رأيه في مخططات وبرامج العمل القطاعية بتعميم استعمال اللغة العربية، ويتأكد من انسجامها وفعاليتها. ويتلقى لهذا الغرض من الإدارات والمؤسسات والهيئات العمومية كل المعلومات والمعطيات الإحصائية التي تتعلق بمهامه ونشاطه.
- 10- يبدي المجلس ملاحظته، ويبلغ معابته إلى الجهات المعنية إذا لاحظ تأخرا في تطبيق البرامج المحددة، أو تقصيرا في تنفيذ القوانين أو الأعمال المقررة ويرفع بذلك تقريرا إلى رئيس الجمهورية.
- 11- يُقدم تقريرا سنوياً إلى رئيس الجمهورية حول عملية تعميم استعمال اللغة العربية في الإدارات والمؤسسات والهيئات العمومية، ومختلف الأنشطة لا سيما الاقتصادية والثقافية والاجتماعية.
- 12- يُبادر بالعلاقة مع المؤسسات المختصة بكل دراسة أو بحث يهدف إلى ترقية اللغة العربية وتعميم استعمالها.
- 13- يعمل على تعبئة الكفاءات العلمية والتقنية لتمكينها من انجاز الدراسات والأبحاث واقتراح البرامج التي تُساعد على ازدهار اللغة العربية.
- 14- يُنظم الندوات، والملتقيات والأيام الدراسية حول موضوع استعمال اللغة العربية في مختلف المجالات، والسهر على استغلال نتائجها ونشرها بكل الوسائل ويستغل جميع الدراسات والأبحاث المنجزة في الجزائر أو في الخارج التي تربط بمهامه.
- 15- يُوجه عمل المؤسسات، والهيئات والقطاعات التي تُمارس أنشطة الثقافة والإعلام والتربية والتكوين في تطوير وتعميم اللغة العربية.
- 16- يُقوم ويدرس آثار الأعمال التي تُبادر بها مختلف الهيئات والإدارات على اللغة العربية، ويبيد رأيه في كل مشروع يمكن أن يكون له آثار على عملية تعميم وترقية استعمال اللغة العربية.
- 17- يُقدم الملاحظات التقييمية إلى القطاعات المكلفة بإنجاز برامج تعميم استعمال اللغة العربية.

3 منشورات المجلس 1999-2015

1.3 أساسيات تكنولوجيا النفط لغازي عثمانين:

يمثل هذا الكتاب محاولة لصياغة المصطلحات التكنولوجية "وقد نشأت فكرة إعداد هذا الكتاب منذ فترة طويلة عندما احسست أن لغتنا العربية ليس لها أي اعتبار ومهانة في عقر دارها وأنه بالإمكان إذا كانت النية صافية والإرادة قوية وبعض من الجهد والصبر أن نعد كتباً بهذه اللغة العريقة والغنية"²، وبهذا يكون الباحث قد ساهم بإدراج اللغة العربية في مجال تكتفه اللغات الأجنبية فقط.

2.3 دليل المحادثة الطبية الحوار بين الطبيب والمريض:

يهدف هذا الدليل إلى تسهيل المعاملة الاستشارية بين الطبيب والمريض بهدف تعميم اللغة العربية في المحادثات، "ويندرج هذا العمل ضمن منهجية عمل المجلس الهادفة إلى تقديم الدعم الضروري، قصد تقريب المريض

من الطبيب من حيث الفهم من ناحية، وتزويد هذا الأخير بمصطلحات وكلمات يمكن أن تساعد في حياته على اكتساب ثقافة صحية، وفي مقدمة ذلك الثقافة الوقائية.³ يعمل الدليل على المساعدة وتعزيز الثقة بين الطبيب والمريض باستخدام اللغة العربية في المراكز الاستشفائية

3.3. دليل مدرسي في علوم الطبيعة والحياة (معجم عربي - فرنسي - إنجليزي):

هذا الكتاب موجه إلى أساتذة وتلاميذ مرحلتي التعليم المتوسط والثانوي، يسعى فيه الكتاب إلى تدليل المصطلحات الصعبة للمواد العلمية، لهذا الدليل عدة أهداف نلخصها فيما يلي:
 - توحيد المصطلحات العلمية على مستوى مرحلتي التعليم المتوسط والثانوي.
 - تقليص عدد المصطلحات العلمية المتداولة.

- وضع أدلة مختصة في علوم الطبيعة والحياة تتفق مع مواصفات المعاجم العلمية. " يعمل هذا الدليل على مساعدة المتعلمين في المجالات العلمية وتسهيلها لهم مع الحفاظ على اللغة العربية

4.3. دليل مدرسي في مصطلحات العلوم الفيزيائية (معجم عربي - فرنسي - إنجليزي):

هذا الدليل موجه لمرحلتي التعليم المتوسط والثانوي في العلوم الفيزيائية، "لأن المواد العلمية التي تدرس في هاتين المرحلتين طرحت فيها صعوبات مصطلحية أكثر من غيرها من المواد، لذلك كان من الضروري إعداد دليل خاص بهذه المواد في إطار عمل توحيد المصطلحات العلمية في مرحلتي التعليم الثانوي والمتوسط.⁴ يهدف هذا الدليل ودليل علوم الطبيعة والحياة إلى تعزيز التعليم العلمي باللغة العربية وتوحيد المصطلحات.

5.3. دليل وظيفي في إدارة الموارد البشرية:

قدم المجلس العلمي هذا الدليل الإداري للمساهمة في نشر المصطلحات الإدارية بلغة الضاد، "يأمل المجلس الأعلى للغة العربية، أن يكون هذا الإصدار الجديد مساهما في تعميم استعمال اللغة العربية وترقيتها، من خلال تيسير التوظيف الأحسن للمصطلحات الإدارية من قبل أعوان الإدارة العمومية والخاصة، بتمكينهم من الحصول على مقابلات عربية سهلة ودقيقة لمفاهيم اعتاد المستعملون التعبير عنها بالفرنسية.⁵ تتواصل بهذا جهود المجلس الأعلى للغة العربية بنشر لغة الضاد على كافة المؤسسات الإدارية.

6.3. دليل وظيفي في التسيير المالي والمحاسبة:

يتابع المجلس الأعلى للغة العربية إصدار منشورات من أجل تسهيل عملية تعميم اللغة العربية وتوحيد المصطلح، "يهدف هذا الدليل إلى توظيف المصطلحات باللغة العربية في الميادين المالية والمحاسبية لمواكبة النقلة النوعية التي يعرفها المصطلح المالي والمحاسبي وما يشهده من تطور مطرد في التقنيات والاستعمالات.⁶ يساهم هذا الدليل في تدليل الصعوبات التي تواجه عددا من المستعملين، ويعمل على إدراج اللغة العربية في جميع المرافق المالية.

7.3. قاموس التربية الحديث (عربي - إنجليزي - فرنسي):

يشمل هذا القاموس عدة مصطلحات ترتبط بالبيداغوجيا والتعليمات والتقييم والمناهج والكتاب المدرسي وعلم النفس العام وعلم النفس المعرفي، "هذا القاموس ليس ثَبْتًا للمصطلحات فقط وإنما هو عبارة عن مُدَوِّنة للتربية تشتمل على مُعطيات معرفية متنوّعة هي أساس الثقافة التربوية. ومن ثمّ فهو كما نراه. أداة للتكوّن من جهة، ووسيلة عملٍ من جهة أخرى، فهو سلاح المربّي والعُدّة التي لا غنى له عنها."⁷ يعمل هذا الكتاب على تسيير جميع الصعاب أمام المربي من الناحية النفسية والعلمية.

8.3. المُبرّق قاموس موسوعي للإعلام والاتصال (فرنسي - عربي):

يساهم هذا الكتاب في تحديد المصطلحات الخاصة بالعلوم الاجتماعية والإنسانية وعلوم الإعلام والاتصال، بترجمتها وفهمها بالرجوع إلى دلالاتها المعجمية، ويعود السبب إلى تأليف هذا القاموس "إيماننا منا بضرورة خدمة حركة الترجمة التي يجب أن تعمّ الوطن العربي، في شتى حقول العلم والمعرفة، وإحساسنا العميق بالحاجة الماسّة إلى سدّ النقص الكبير في مجال المصطلح العلمي."⁸ يندرج هذا القاموس في خدمة الطلاب والباحثين وكل العاملين والمهتمين بمجالات الإعلام والاتصال، خاصة بعد أن دخل هذا المجال جميع المجالات وأصبح لا بد من اتقانه وتسييره.

4. أعمال الندوات والأيام الدراسية:

1.4. الندوة الدولية "التعدد اللساني واللغة الجامعة":

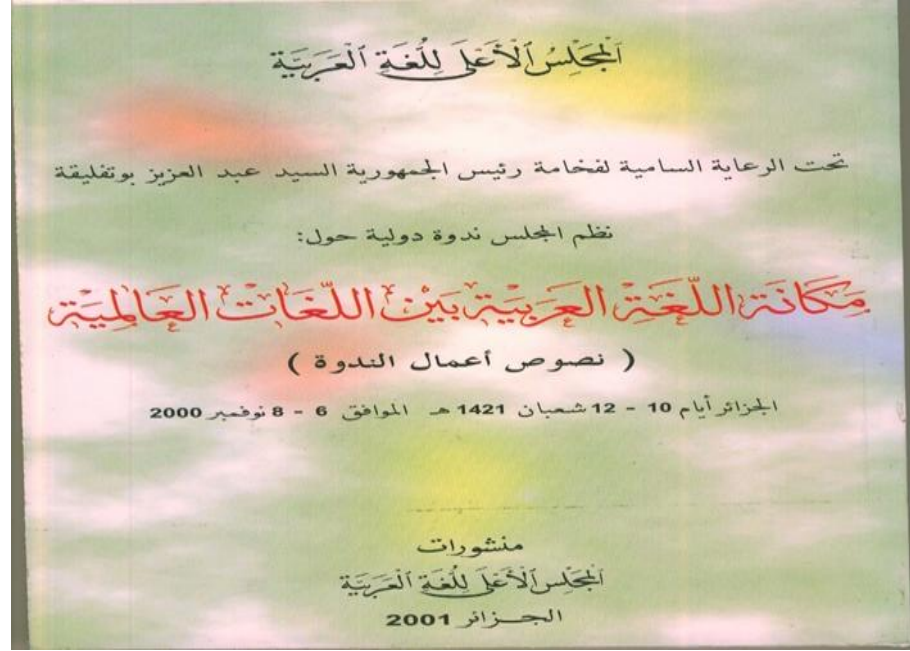
مقتطف من كلمة محمد العربي ولد خليفة في افتتاح الندوة الدولية قائلًا: " لقد لحق بالعربية الكثير من التلوث والتهجين يزيد كثيرا عما كان عليه الحال قبل التحرير من الحماية والاحتلال، وقد أساء ذلك إلى مشنها وجمالياتها التعبيرية في الخطاب اليومي وفي بعض وسائل الإعلام، وهو أمر يختلف عن الافتراض الطبيعي بين اللغات، فلا وجود لنقاء لساني محض، وخاصة في حوض المتوسط الدم كان ولا يزال من الساحات الكبرى للتبادل والتعارف والصراع منذ أقدم العصور وإلى اليوم."⁹ تميزت هذه الندوة بحضور عدد كبير من الأساتذة الباحثين والاختصاصيين من مختلف الدول العربية لمعالجة قضية التعدد اللساني، وجاء هذا المؤلف في جزأين.



2.4. ندوة دولية حول "مكانة اللغة العربية بين اللغات العالمية:

تمت إقامة هذه الندوة سنة 2000 وكانت الكلمة الافتتاحية من القاء عبد المالك مرتاض قائلاً فيها: "ويتبين لنا من خلال الإشارات السابقة إلى أنّ كل لغة في العالم، مهما تبلغ من الرقي والكفاءة، محكومٌ عليها بالتلاحق والتخاضب، لإثراء نفسها بالمصطلحات، ولإشباع نظامها بالتركيب والمفردات. وذلك ما يجب أن تأتية العربية على عهدنا هذا بحيث ندعو العرب بعامة، والجزائريين بخاصة، إلى تعلم اللغات الأجنبية...".

عرفت هذه الندوة عدة مشاركات دولية عاجلت موضوع تعليم اللغات كما دعت إلى الاهتمام به وتعميمه في كل الدول، فحتى الدول الغربية أعطت هذا الموضوع أهمية كبيرة وأصبحت اللغة العربية تدرس في العديد من الدول.



3.4. كتاب الطريق إلى مجتمع المعرفة وأهمية نشرها بالعربية:

لمجموعة من المؤلفين الباحثين والأكاديميين الذين شاركوا في فعاليات هذه الندوة العلمية، يُعنى هذا الكتاب بالتنمية البشرية في الوطن العربي وعلاقتها باستخدام اللغة العربية، "تهدف هذه الندوة إلى التأكيد على أهمية كسب رهان العصر المتمثل في استيعاب التراكم المعرفي في مجالات العلوم والفنون والآداب وتوطين المعرفة باللغة العربية، والبحث عن أنجع السبل التي تمكننا من الاستفادة من طوفان العولمة المبني بالأساس على تجدد المعارف في عصر المعلومات، واستيعاب التقانات، انطلاقاً من الإيمان بوحدة المعرفة وتعدد اللغات."¹⁰ وهذه الندوة كغيرها من الندوات التي يقيمها المجلس الأعلى للغة العربية لخدمة اللغة العربية وتطويرها.



ومن الندوات والأيام الدراسية التي قام بها المجلس الأعلى للغة العربية نجد:

- الفصحى وعاميتها لغة التخاطب بين التقريب والتهذيب، أعمال الندوة الدولية التي نظمت بالتعاون مع وزارة الثقافة ضمن فعاليات الجزائر عاصمة للثقافة العربية 2007 يومي 04-05 يونيو 2007.¹¹



- اللغة العربية في التكنولوجيا المعلومات: ندوة دولية حول اللغة العبية في تكنولوجيا المعلومات واقع وآفاق، نشط هذه الندوة مجموعة من المشاركين بمدخلاتهم الهامة في محاور الندوة.¹²



هذا فيما يخص الندوات الدولية، أما فيما يتعلق بالندوات الوطنية فهي كثيرة وتمس كل الجامعات عبر ربوع الوطن ومن بينها:

- دَوْر جَمْعِيَّة العُلَماء المسلمين الجزائريين في الحفاظ على اللُّغة العربيَّة وأثره في الهويَّة اللُّغويَّة، منشورات المجلس 2016.

- إتقان العربية في التعليم أعمال الندوة الوطنية المنعقدة يومي 4 و5 محرم 1421 الموافق 9 و10 أبريل 2000، عبد المالك مرتاض رئيس المجلس الأعلى للغة العربية.

- اللُّغة العربية بين التهجين والتهذيب "الأسباب والعلاج" منشورات المجلس الأعلى للغة العربية 2010، برئاسة العربي ولد خليفة رئيس المجلس.

- اللُّغة العَرَبِيَّة وتحديات الإدارة الإلكترونية منشورات المجلس 2016.

- مظاهر وحدة المجتمع الجزائري من خلال فنون القول الشعبية منشورات المجلس 2006.

5. نشاطاته:

للمجلس عدة نشاطاته نذكر تفانيه في تميم المشاريع الفعالة في سبيل النهوض باللغة العربية¹³:

- 1- معجم البيئة والطاقات المتجددة مع وزارة البيئة.
- 2- معجم لغة الفلاحة مع وزارة الفلاحة والتنمية الريفية والصيد البحري.
- 3- المعجم العربي الموحد لألفاظ الحياة العامة.
- 4- معجم المصطلحات القانونية الموحدة مع المجلس الإسلامي الأعلى وجامعة الجزائر، وهذه المعاجم وغيرها كثير، وهي معاجم متخصصة تم إنجاز كل معجم منها لقطاع معين: اجتماعي أو إداري والهدف منها تعميم استعمال اللُّغة العربيَّة في هذه القطاعات.
- 5- معجم الثقافة الجزائرية: وهو معجم يضم كل ما من شأنه أن يُعرف بتاريخ الجزائر، والغرض من إنشائه هو نشر الثقافة الجزائرية وأصولها ومقوماتها على أوسع نطاق، ويعتبر كدليل سياحي للتعريف بالثقافة الجزائرية.
- 6- مَعْلَمَة المِخْطُوطَات الجزائرية: "إنّ هذا المشروع الذي فتحه المجلسان: المجلس الأعلى للُّغة العربيَّة والمجلس الإسلامي الأعلى وبرعاية تقنية من وزارة البريد والمواصلات السلكية واللاسلكية والمعلوماتية والرّقمنة، هي مبادرة وطنية يُراد منها تقديم خدمات نفعيّة بالبحّان، لكلّ باحث مهتمّ، متخصص في المخطوطات الجزائرية التي تحتاج إلى جمع وضبط ورقمنة"¹⁴، فتعد المخطوطات أرضية رصينة للانطلاق في مجال البحث والمعرفة، وتعمل على جمع وتمحيص التراث الوطني الموزّع في كثير من الأماكن والقنوات والمكتبات والقصور... وهو تراث ثريّ وغنيّ ومحلّ اعتزاز لما يحمله من إرث الأجيال السالفة، والتي كانت لها الريادة في كثير من المجالات الحيوية، ولا يُمكن أن يبقى مجهولاً أو في الأوراق الصّفراء وفي بعض الأروقة التي ينالها التلّف.

6. خاتمة:

تحظى اللغة العربية باهتمام منقطع النظير داخل الوطن وخارجه، ودليل ذلك هذه الملتقيات والندوات الوطنية والدولية التي تعقد بشكل كبير. وقد كان للمجلس الأعلى للغة العربية دور بارز في جمع شتات جهود الباحثين والمهتمين باللغة العربية. ويعمل هذا الملتقى على المساهمة في التعريف بمنجزات وإسهامات المجلس الأعلى للغة العربية. ويعتبر همزة وصل بين الباحثين والمجمعات اللغوية. قدّم المجلس الأعلى للغة العربية جهوداً جديرة بالاهتمام، لكنه يبقى في حاجة إلى مزيد من الدعم لكي يزيد توهج هذه الشعلة ويزيد إسهاماتها في النهوض وترقية اللغة العربية.

7. الهوامش:

- 1- الموقع الإلكتروني الرسمي للمجلة: <http://www.hcla.dz/wp> حول المجلس ومهامه، تاريخ الإطلاع عليه 2021/11/07م.
- 2- غازي عثمانين، أساسيات تكنولوجيا النفط، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2016، ص. ix.
- 3- سعيد شيبان وآخرون، دليل المحادثة الطبية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2006، ص.3.
- 4- مجموعة من المؤلفين، دليل مدرسي في مصطلحات العلوم الفيزيائية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2012، ص.10.
- 5- مجموعة من المؤلفين، دليل وظيفي في إدارة الموارد البشرية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2006، ص.8.
- 6- مجموعة من المؤلفين، دليل وظيفي في التسيير المالي والمحاسبة، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2006، ص.11.
- 7- بدر الدين بن تريدي، قاموس التربية الحديث، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2010، ص.5.
- 8- محمود إبراقن، المؤرّق قاموس موسوعي للإعلام والاتصال (فرنسي - عربي)، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2004، ص.5.
- 9- مجموعة من المؤلفين، التعدد اللساني واللغة الجامعة، الجزء الأول، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2014، ص.6.
- 10- مجموعة من المؤلفين، الطريق إلى مجتمع المعرفة وأهميتها نشرها بالعربية، منشورات المجلس، د.ط، الجزائر، 2008، ص.3.
- 11- مجموعة من المؤلفين، الفصحى وعاميتها لغة التخاطب بين التقريب والتهديب، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2007.
- 12- مجموعة من المؤلفين، اللغة العربية في تكنولوجيا المعلومات، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2005.
- 13- الموقع الرسمي للمجلس الأعلى للغة العربية: <http://www.hcla.dz/wp>، تاريخ الإطلاع: 2021/11/10م.
- 14- الموقع الرسمي للمجلس الأعلى للغة العربية: <http://www.hcla.dz/wp>، معلمة المخطوطات الجزائرية، تاريخ الإطلاع: 2021/11/10م.

قائمة المصادر والمراجع:

- بدر الدين بن تريدي، قاموس التربية الحديث، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2010.
- عبد الكريم كاملي وآخرون، دليل مدرسي، في علوم الطبيعة والحياة، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2013.
- عبد المالك مرتاض وآخرون، مكانة اللغة العربية بين اللغات العالمية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2001.
- مجموعة من المؤلفين، التعدد اللساني واللغة الجامعة، الجزء الأول، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2014.

- مجموعة من المؤلفين، الطريق إلى مجتمع المعرفة وأهمية نشرها بالعربية، منشورات المجلس، د.ط، الجزائر، 2008.
- مجموعة من المؤلفين، الفصحى وعاميتها لغة التخاطب بين التقريب والتهديب، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2007.
- مجموعة من المؤلفين، اللغة العربية في تكنولوجيا المعلومات، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2005.
- مجموعة من المؤلفين، دليل مدرسي في مصطلحات العلوم الفيزيائية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2012.
- مجموعة من المؤلفين، دليل وظيفي في إدارة الموارد البشرية، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2006.
- مجموعة من المؤلفين، دليل وظيفي في التسيير المالي والمحاسبة، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2006.
- محمود إبراهيم، المترجم قاموس موسوعي للإعلام والاتصال (فرنسي - عربي)، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، د.ط، الجزائر، 2004.

المواقع الإلكترونية:

- الموقع الرسمي للمجلس الأعلى للغة العربية: <http://www.hcla.dz/wp>، تاريخ الاطلاع : 2021/11/10م.
- الموقع الرسمي للمجلس الأعلى للغة العربية: <http://www.hcla.dz/wp>، معلمة المخطوطات الجزائرية، تاريخ الإطلاع: 2021/11/10م.